

Territoires du Ruanda-Urundi.
Résidence du Ruanda.
Territoire du Mulera.

35 Agri.
N° 931/ ~~Ruanda-Urundi~~.

Objet: Culture sarrazin.
REF. votre 946/Agri.9
du 27 octobre 1931.

Ruhengeri, le 21 Novembre 1931.



Monsieur le Chef de Poste,

Suite votre demande de renvoi de sacs endéans le délai d'un mois, j'ai l'honneur de vous informer que j'expédie ce jour 33 sacs vides à votre adressé via le poste de Kisenyi.

Bien que la farine de sarrasin n'est pas consommée par les indigènes et chefs indigènes du Mulera sous forme de crêpes, elle est néanmoins très appréciée sous forme de "bukari". Au même titre que la farine de blé lequel se cultive depuis des années au Mulera.

Comme vous l'écrivez la préparation de la farine de sarrazin est faite de la même façon que celle employée pour la farine de maïs.

Le Chef de Poste, Servranckx.A/

A Monsieur le Chef de Poste de Kamembes Shangugu.
Sous le couvert de Monsieur le Résident du Ruanda.

1/ sèche les graines. - puis les batte avec un bâton dit.
"Higeto" pour ~~extraire~~ faire sortir les grains de café.

Negare = 2/ d'abord il fait mouche les grains dans le "Holekuma"

Muntsima
= pain
C'est le Kukuwangu. = Muntsimaka : "stampé"

3/ on prend un pot indigène et mettent le tout
au feu. sans eau. pour bien sécher.

4/ ensuite on prend deux pains. - la grande
s'appelle = munshyo -
la petite = ingashire.

Muntsima.
on frotte la petite sur la grande en y pla-
cant les grains. - et on obtient de la
farine :

5/ On prend un pot indigène avec de l'eau
y mettent la farine, et treuvent de
dans une un bâton dit "Muneko".
on obtient un pâte, qu'on mange avec
ou fond.

pombe

TERRITOIRES DU RUANDA-URUNDI

Résidence du Ruanda
Territoire de Kamembe-Shangugu

N° 964 /Agri.9.

Objet:
culture sarrazin.

Kamembe, le 27 octobre 1931.

Monsieur le Chef de Poste,

En exécution des instructions contenues dans la lettre n° 701/Agri.sarr. du 6 octobre courant, ainsi que dans le télégramme subséquent de Monsieur le Gouverneur du Ruanda-Urundi, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que j'ai effectué, au Kivu, l'achat de 6 tonnes de sarrazin à 1,50 fr. le kilo.

Les deux tonnes pour Luhengeri seront débarquées à Kissenyi en même temps que les deux tonnes destinées à ce dernier territoire. Le chargement se fera à Shangugu le mercredi 28 octobre par les soins du transporteur Mr. Immerie, de Cestermansville.

Le transporteur Immerie ne voulant pas faire escale à Kibuye, les deux tonnes destinées à ce poste seront remises à destination au moyen de la baleinière du poste de Kamembe.

Je crois opportun de vous signaler que le vendeur du sarrazin m'a porté en compte le coût de 100 sacs à 10 frs. pièce, soit une somme de 1000 frs. Mais le vendeur s'est engagé à reprendre les sacs au cas où ceux-ci pourraient être renvoyés en bon état endéans le délai de un mois. Par conséquent, je me permets de vous suggérer, Monsieur le Chef de Poste, de bien vouloir prescrire à vos administrés, d'avoir grand soin des sacs et de les faire rentrer dans de bonnes conditions au poste de Kamembe.

L'avant dernier alinéa de la lettre de Monsieur le Gouverneur me prescrit de vous signaler la faveur acquise par le sarrazin en territoire de Kamembe-Shangugu, grâce au procédé consistant à faire goûter ce produit aux chefs et sous-chefs indigènes sous forme de crêpes.

La production de la première récolte de janvier 1931 m'a fourni l'occasion de faire préparer - au moyen de meulans indigènes dits: "Üruskie ingasire" - une cinquantaine de kilos de farine de sarrazin; Une trentaine de chefs et sous-chefs furent convoqués à mon domicile et assistèrent à la préparation, par mon cuisinier, de crêpes faites au moyen de beurre et de sel. Les chefs ont été unanimes à reconnaître le goût excellent de la denrée.

Ensuite, et afin de faire apprécier le sarrazin par les bahutu, je fis préparer trois "chungu" de pâte de farine; la préparation en était faite de la même façon que celle employée par les bahutu pour leur farine de manioc ou de maïs. J'avais soin d'y ajouter un peu de sel.

Cet aliment fut distribué sur trois collines distinctes parmi des familles de bahutu. Le procédé fut renouvelé après la récolte du mois de juin dernier, mais dans des conditions plus étendues.

Au mois de septembre dernier, époque où j'entreprenais une nouvelle propagande en faveur du sarrazin, les demandes de semences furent tellement nombreuses que je fus obligé d'avoir recours à des achats de sarrazin au Kivu.

A l'heure actuelle, sur 25.000 contribuables, il y a environ 10.000 planteurs de sarrazin, tous propriétaires d'un champ individuel de un à trois ares. Je n'éprouverai aucune difficulté à faire doubler ces superficies à l'occasion de semis qui seront faits au mois de janvier prochain.

Le Chef de Poste,
DRYVERS,

A Monsieur le Chef de Poste de

Luhengeri

Kigali, le 30 Octobre 1931.

Territoires du Ruanda-Urundi.
Résidence du Ruanda
Service de l'Agriculture.

N° 581/Agri.

Copie pour information à Monsieur l'Agronome
du Ruanda
Copie pour Monsieur le Chef de Bureau des Finances.

Objet:

Culture du Sarrasin.

Monsieur le Chef de Poste,

Subsidiellement à mon n°482/Agri du
14/9/31 vous transmettant la lettre n°625/Agri datée 8 septembre
1931 du Gouverneur des Territoires, j'ai l'honneur de vous annon-
cer l'envoi prochain des semences de Sarrasin originaires du
KENYA.

J'opérerai la répartition dans les proportions
suivantes:

Biababa	:	10 sacs
Kabaya	:	3 sacs
Kigali	:	10 sacs
Nyanza	:	10 sacs
Aziwaka	:	10 sacs
Gebiro	:	2 sacs
Rukira	:	10 sacs

50 sacs

Kisenyi :

Kibuye : disposeront chacun 2 tonnes provenant du Congo-Belge

Kamukoko :

Ruhengeri :

Je vous rappelle que le Gouvernement insiste beaucoup
sur l'intérêt que présente à l'heure actuelle la culture du
Sarrasin. Les semences que vous allez recevoir de cette polygone
devront être réparties dans la population indigène; la cultures
seront surveillées de près par vous personnellement.

COMPTABILITES:

Les graines seront cédées aux indigènes à raison de
fr 1 par Kgr.; le produit des ventes sera pris en recette à votre
Livre de caisse, les frais éventuels d'envoi et de manipulation
seront portés en dépenses.

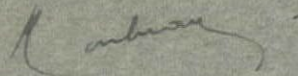
A Monsieur le Chef de Poste

A. Ruchengeri

Il importe de stipuler chaque fois très explicitement, le motif de la dépense ou de la recette.

Messieurs les Chefs de poste de Kasese, Kibuye Kisenyi et Ruhengeri ont reçu des instructions spéciales au sujet de la comptabilité à ce qui concerne le serrazin acheté au Congo-Belge n° 70/Agri du 6/10/31 du Gouverneur des Territoires du Ruanda-Urundi) la présente ne les modifie pas.

Le Résident du Ruanda
O. Coubeau,



TERritoires

RUANDA - URUNDI.-

SERVICE DE L'AGRICULTURE.

N° 707 /Agri/Sarr.

OBJET:
Achat de Sarrasin.

Usumbura, le 6 octobre 1931

N° 705 /TRANSMIS pour information à Monsieur
le Chef de Poste, à Ruhengeri.

Le Gouverneur, VOISIN,

Monsieur le Chef de Poste,

J'ai l'honneur de vous confirmer les instructions verbales que je vous ai données lors de mon passage à Kamembe: veuillez si la chose est encore possible, acheter au Kivu une tonne de sarrasin pour chacun des postes de Kibuye, Kisenyi et Ruhengeri, au prix de 1 fr 50 le kilo, soit 3 tonnes pour le prix total de 4.500 frs.

Vous voudrez bien acheminer ces semences au plutôt sur les lieux de destination en prévenant les Chefs de poste intéressés.

Vous inscrirez la dépense à votre livre de *en rappelant le n° de la présente* caisse et aviserez à mon nom les chefs de poste destinataires de ce que cette marchandise doit être vendue à l'indigène au prix de 1 fr 50, sommes à prendre en recettes. (Le Gouvernement supportera les frais de transport.)

Vous leur signalerez la faveur acquise par cette denrée en territoire de Kamembe-Shangugu grâce au procédé consistant à faire goûter ce produit aux chefs & s/chefs indigènes sous formes de crêpes et galettes.

Copie de la présente est transmise pour information à Monsieur le Résident du Ruanda et aux chefs de poste précités.

Le Gouverneur, VOISIN,

(sé) VOISIN.

A Monsieur le Chef de Poste,

KAMEMBE.-

SERVICE DE L'AGRICULTURE

N°

724 / Agri / Sarr.

1.022 294
20-10-31

OBJET:

Achat de sarrazin.

Monsieur le Chef de Poste,

Le Chef de Poste de Kamembe ayant pu acheter
acheter une quantité de sarrazin plus forte que celle que
j'avais prévue, il vous en sera expédié 2 tonnes au lieu d'une.

Le Gouverneur, VOISIN,

Antoine

A Monsieur le Chef de Poste

à

RUHengeri

Feuille de route

de 16 porteurs ayant apporté à Ruben-
geri 7 charges de sorazim, manquant
à la réception du 6/94 de Kisenyi.

Les porteurs retournent à Kisenyi.

Rubengeri, le 9-9^{he} 1931

L'adjoint

A. P. [Signature]

Les soussignés déclarent par la présente céder leurs droits de propriété
à la société "TABARUDI"

2

COÛTS DE GÉNÉ	POIDS	MARQUES	NUMÉROS COÛTE-	NUMÉROS	OBSERVATIONS (2)
33	198				
34	198				
35	198				
36	198				
37	198				
38	198				
39	198				
40	198				
41	198				
42	198				
43	198				
44	198				
45	198				
46	198				
47	198				
48	198				
49	198				
50	198				
51	198				
52	198				
53	198				
54	198				
55	198				
56	198				
57	198				
58	198				
59	198				
60	198				
61	198				
62	198				
63	198				
64	198				
65	198				
66	198				
67	198				
68	198				
69	198				
70	198				
71	198				
72	198				
73	198				
74	198				
75	198				
76	198				
77	198				
78	198				
79	198				
80	198				
81	198				
82	198				
83	198				
84	198				
85	198				
86	198				
87	198				
88	198				
89	198				
90	198				
91	198				
92	198				
93	198				
94	198				
95	198				
96	198				
97	198				
98	198				
99	198				
100	198				

25 01

Congo Belge

District d.....

Territoire de: 2712-14

Poste d.....

TRANSPORTS

MODÈLE N° 2

Service des transports - Bordereau d'expédition n°

Bordereau des marchandises expédiées le 19, de 1914, à par (1)

[illegible]

Paiement fait au départ :

Ration.....

Salaire.....

Le soussigné déclare avoir remis au (1) _____
les marchandises mentionnées ci-dessus en bon état.

L'Agent expéditeur,

Païement fait à l'arrivée :

Ration.....

Le soussigné déclare avoir reçu les dites marchandises en parfait état ou avec les réserves mentionnées, le 2-16-81 19

L'Agent réceptionnaire,

(1) Nom du capita, du vapeur transporteur ou par chemin de fer.
(2) Pour les transports par chemin de fer.

(2) Pour les transports par chemin de fer, on indique dans la colonne « Observations » le numéro du wagon.

Г. Ученгъ лексиконъ

Pe conștință declarăm că am lucrat în condiții de libertate și că nu am fost supuși la nici o formă de constrângere sau influență din partea altor persoane în a face aceste declarații.

Les marchandises mentionnées ci-dessus en son état.
Le soussigné déclare avoir remis au (1) —

Box (I)

10 96

Poste a

LEAFHOPPER 98

DISTRICT 4

Condo B61d

District of
 Territory of